اجتهاد

اداره خانه‌سی
جغال اوغلنده « اجتهاد ثه‌وی »
تلفون : استانبول ٨٦٥
نومرو ١٤٥ — ١٥ مارت ١٩٢٢

حیاتی، فلسفی، اجتماعی فکر غزته‌سی
« اون یدنجی سنهٔ تأسیسیه »

Adresse
Idjtihad Constantinople
Téléph: St. 865
15 Mars 1922—No. 145

شووینیزم نه‌در؟

«شووینیزم» غریب و مهلك بر حالت روحیه‌در. بونك اك مكمل تعریفی (Maurice Bloch) ك Dictionnaire Politique عنوانلی كتابنده بولدق. تعریفك اصلیله برابر ترجمه‌سنك (اجتهاد) ده بولونماسی واجتهاد قارئلری طرفندن بیر دفعه اوقونمش وملاحظه ایدلمش اولماسی لازم وفائده‌لی كوردك. كلهجك نسخه‌لردن بیرنده‌ده Démagogie نك نه‌اولدیغنی كوره‌جكسكز.

CHAUVINISME-. c'est la caricature du patriotisme. On remarquera qu'il ne s'agit ici ni d'excès, ni d'hypocrisie, mais d'inintelligence. On est réellement patriote, mais on ne l'est pas de la bonne manière. Le «chauvin» (1) croit qu'aimer son pays, c'est haïr, mépriser les autres. De plus la «gloire» réside pour lui uniquement dans les succès militaires. Il ignore qu'une nation peut être grande par les arts de la paix, par la justice, par la liberté. Cette aberration se rencontre, bien qu'à des degrés divers, dans toutes les contrées, et à toutes les époques, mais avec plus d'intensité en temps de guerre. Le danger est un feu qui purifie tout, et qui enlève aux sentiments leur mauvais alliage; d'un autre côté, il est si facile de faire le bretteur quand on est sûr que personne ne vous prendra au mot. L'absence de ce frein porte quelquefois aussi le chauvinisme à affectionner l'exagération. Cependant, nous le répétons, il y a un fond de sincérité. Car, de même que sous les traits chargés de la caricature on reconnaît l'original, de même retrouve-t-on dans le chauvinisme quelques étincelles du feu sacré du patriotisme; seulement ces étincelles ne répandent point une chaleur bienfaisante, elles peuvent tout au plus produire une explosion. M. B.

(1) *Ce mot vient, comme on sait, d'une série de caricatures représentant un personnage auquel on avait attribué le nom de Chauvin.*

ترجمهٔ حرفیه‌سی

شووینیزم — وطن پرورلكك قاریقاتوریدر. شووینیزمده افراط ویا ریا دكل، بلكه عقلسزلق موضوع بحثدر. شووه‌ن، حقیقةً وطنی سوه‌ر، فقط ایی ومعقول برطرزده دكل. شووه‌ن (۱) ظن ایدركه مملكتی سومك؛ باشقه مملكتلره بغض، اونلری استحقار ایتمك دیمكدر. بوندن باشقه، (شان وشرف)، اونك نظرنده مصراً موفقیات عسكریه‌ایله تجلی ایدر. او، برملتك صلح صنعتلری ایله، عدالت ایله، حریت ایله‌ده بویوك اولهبیلدیكنی تعقل ایده‌مز. بو ضلال فكری یه مختلف درجات واشكال ایله، هر یرده، هر دوره، وفقط صلح زمانلرنده بلكه حرب زمانلرندن دها شدتلی اولهرق تصادف ایدیلیر. بلكه، هرشیئی تمیزلهیه‌ن وطویغولردن كوتو خلیطه‌لری، زبوف آیران برآتشدر. دیكر طرفده كیمسه‌نك سزی سوزیكزی طوتمه دعوت ایتیه‌جكنه امین اولدیغكز زمان فرح فرح قلیج شاقیردامق، قورق قبا دایلق ایتمك پك قولایدر. ایشته بو تهلكه فرصتنك مفقودیتیدركه شووینیزمی، بعض كره‌لر، مبالغه‌یی التزامه سوق ایدر. مع‌هذا بنه‌تكرار ایده‌لم، شووینیزمده بر شیئهٔ حقیقت وصمیمیت واردر. زیرا نصل قاریقاتورك قبا چیزه‌یلری آلتندن اصل اوریژینال كوریلورسه شووینیزمده‌ده، وطن پرورلك مقدس آتشنك برقاچ شراره‌سی كوزوكور. یالكز بو قیغیلجملر، قطعیاً خیركار بر حرارت نشر ایتمزلر. اوایسه اولسه بر انفلاق تولید ایده‌بیلیرلر.

(ترجمهٔ ا. عالی)

(۱) معلوم اولدیغی اوزره بوكلمه، كندیسینه (شووه‌ن) اسمی ویریلن بر شخصی مصور قاریقاتور سه‌زیلرندن كلیور.

عرب ادبیاتندن

صنعتكار

بیر آقشام روحنده «بیرلحظه‌لك مسرتی» نی تصویر ایده‌جك بیر هیكل وجوده كتیرمك آرزوسی اویانمشدی. بیر پارچه تونج آراماق ایچین بوتون دنیایی دولاشدی؛ چونكه فكرینی یالكز تونجله افاده ایده بیلیوردی.

فقط بوتون دنیانك تونجی اورتادن غائب اولمشدی «آبدی ألم» ك تونجلی هیكلندن ماعدا دنیانك هیچ برطرفنده تونج بولامادی.

او بو هیكلی بالذات كندی أللریله یاپمش واونی بیر مزارك اوستنه یرلهشدیرمشدی. حیاتده سودیكی شیلر بو مزارك ایچنده مدفوندی. صنعتكار بو اثرینی، او انسانك هیچ ئولمه‌ین عشقنه شاهد وأبدی یاشایان ألمنه تمثال اولسون دیه، حیاتده اكزیاده سودیكی آدمك مزاری اوستنه قویمشدی. وبوتون دنیاده بو هیكلك تونجندن باشقه تونج یوقدی.

نهایت كندی أللریله یاپدیغی بوهیكلی آلدی وآتشه آتارق أریتدی.

ابدی ایصیتان ألمك تونجلی هیكلندن بیر لحظه‌ده چكن مسرت هیكلنی وجوده كتیردی.

اوسكار والمار